

4^{eme} dimanche mobile

lectures et oraisons transférées du 6e dim. après L'Épiphanie

INTROÏT

Jer. 29, 11-12,14; ps. 84

IN. VI



I- cit Dó- mi-nus : Ego có- gi-to co- gi-

ta- ti- ó- nes pa- cis, et non adfli- cti- ó-

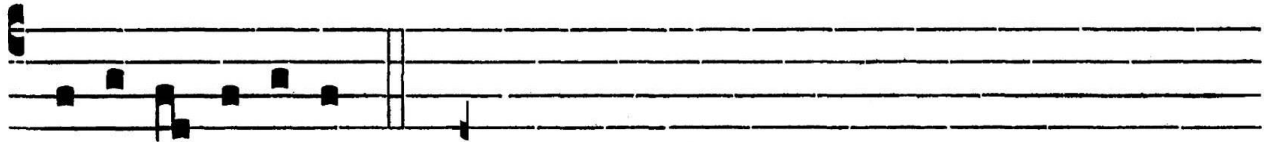
nis : invo-cá- bi- tis me, et ego exáu-di- am

vos : et redú- cam capti- vi- tá- tem ve- stram de

cunctis lo- cis. *Ps.* Be- ne- di- xísti Dómi- ne terram



tu- am : avertísti capti-vi-tá-tem Ia-cob. Gló-ri- a Patri.



E u o u a e.

*Le Seigneur dit : Je médite des pensées de paix, et non d'affliction:
invoquez-moi, et je vous exaucerai
et je briserai votre captivité de quelque lieu qu'elle soit.*

✠ Vous avez béni, Seigneur, votre terre: vous avez mis un terme à la captivité de Jacob.

ORAISON

Præsta, quaesumus omnipotens Deus : ut semper rationabilia meditantés, quæ tibi sunt placita, et dictis exsequamur, et factis. Per Dñm nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Sp̃itus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculórum.

Faites, nous vous en supplions Dieu tout-puissant, que méditant sans cesse les choses raisonnables qui vous plaisent, nous les observions et dans nos paroles et dans nos actes. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

ÉPÎTRE

I Thes. 1, 2-10

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Thessalonicenses.

Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre aux Thessaloniens.

Fratres: Grátias ágimus Deo semper pro ómnibus vobis, memóriam vestri faciéntes in oratióibus nostris sine intermissiône, mémores óperis fidei vestræ, et labóris, et caritátis, et sustinéntiæ spei Dñmini nostri Jesu Christi ante Deum et Patrem nostrum: sciéntes, fratres, dilécti a Deo, electi ónem vestram: quia Evangélium nostrum non fuit

Frères, nous ne cessons de rendre grâces à Dieu pour vous tous et de nous souvenir de vous dans nos prières. Nous nous rappelons continuellement l'activité de votre foi, le labeur de votre charité, la constance de votre espérance en notre Seigneur Jésus-Christ sous le regard de Dieu, notre Père. Et nous savons, frères aimés de Dieu, que vous êtes de ses élus ; car notre prédication

ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spiritu Sancto, et in plenitudine multa, sicut scitis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatores nostri facti estis, et Domini, excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritus Sancti: ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, et in Achaja. A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solum in Macedonia, et in Achaja, sed et in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos: et quomodo conversi estis ad Deum a simulacris, servire Deo vivo, et vero, et expectare Filium ejus de cælis (quem suscitavit ex mortuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.

de l'évangile ne vous a pas été faite seulement avec des paroles ; elle s'est accompagnée de miracles, d'effusions de l'Esprit-Saint, d'une parfaite assurance. Vous savez en effet ce que, pour votre bien, nous avons été parmi vous. De votre côté, vous vous êtes montrés nos imitateurs et ceux du Seigneur, accueillant la parole, parmi bien des épreuves, avec la joie de l'Esprit-Saint, et devenant ainsi un modèle pour tous les croyants de Macédoine et d'Achaïe. De chez vous en effet la parole du Seigneur a retenti non seulement en Macédoine et en Achaïe, mais la renommée de votre foi en Dieu est si bien parvenue en tous lieux que nous n'avons pas besoin d'en parler. Tous racontent à notre sujet quel accueil nous avons trouvé près de vous, et comment vous avez abandonné les idoles pour vous convertir à Dieu, servir le Dieu vivant et véritable, et attendre des cieux son Fils, qu'il a ressuscité des morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.

GRADUEL

GR. VII

L

I-be- rásti nos, Dó- mi-ne, ex ad- fli-

génti-bus

nos :

et e- os qui nos odé-

runt, con- fu- dí- sti. *✓*. In De-
 laudá-bimur to- ta dí- e, et
 nó-mi-ni tu- o confi-té- bi- mur in saé-
 cu- la.

*Vous nous avez délivré, Seigneur, de ceux qui nous affligent:
et ceux qui nous ont haïs, vous les avez confondus.*

*✓ En Dieu nous nous glorifierons tout le jour,
et c'est à votre nom que nous rendrons gloire dans les siècles.*

ALLELUIA

VII

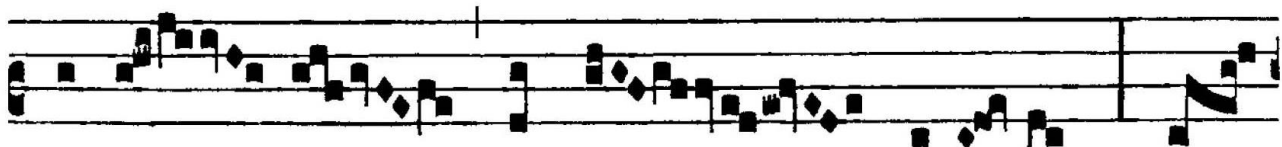
A

L-le-lú- ia.

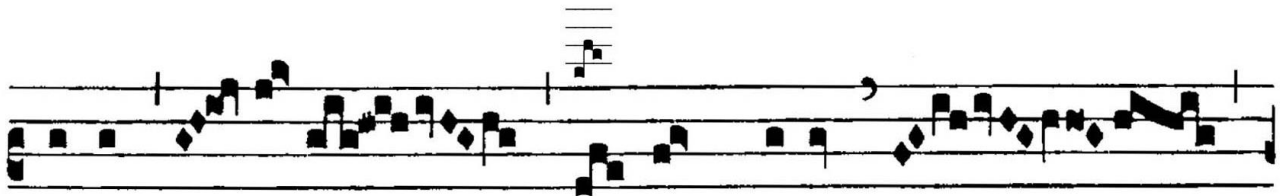


De pro-fún- dis

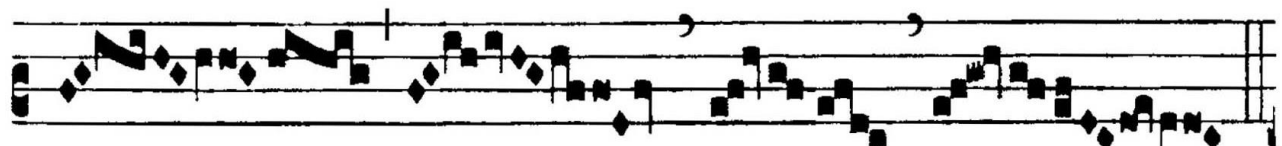
De pro-fún- dis



clamá- vi ad te, Dómi- ne : Dó-



mi-ne ex-áudi vo- cem me- am.



Des profondeurs, j'ai crié vers vous Seigneur:

Seigneur, entendez ma voix.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Matt. 13, 31-35

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secundum Matthæum.

In illo tēpore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Símile est regnum cælórum grano sinápis, quod accípiens homo seminávit in agro suo: quod mínimum quidem est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus, et fit arbor, ita ut vólucres cæli véniant, et hábitent in ramis ejus. Aliam parabolam locútus est eis: Símile est regnum cælórum fermento, quod accéptum múlíer abscóndit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum. Hæc ómnia locútus est Jesus in parábolis ad turbas: et sine parábolis non loquebátur eis: ut implerétur quod dictum erat per Prophétam dicéntem: Apériam in parábolis os meum, eructábo abscóndita a constitutióne mundi.

En ce temps-là, Jésus dit aux foules cette parabole: « Le royaume des cieus est semblable à un grain de sénévé qu'un homme a pris et semé dans son champ. C'est la plus petite de toutes les semences, mais quand il a poussé, il est plus grand que toutes les plantes potagères et devient un arbre, en sorte que les oiseaux du ciel vont s'abriter dans ses branches. » Il leur dit une autre parabole: « Le royaume des cieus est semblable à du levain qu'une femme prend et enfouit dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que le tout ait levé. » Tout cela, Jésus le dit aux foules en paraboles; il ne leur parlait qu'en paraboles, afin que s'accomplît ce qui avait été dit par le prophète: »J'ouvrirai la bouche pour dire des paraboles, je publierai des choses cachées depuis la fondation du monde. »

OFFERTOIRE

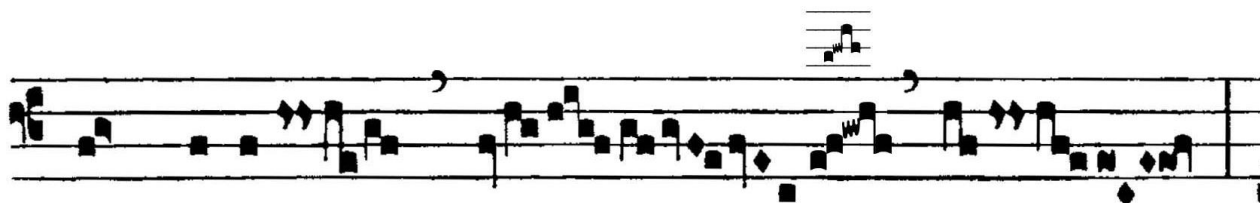
Ps. 129, 1 - V 2-3

OF. II

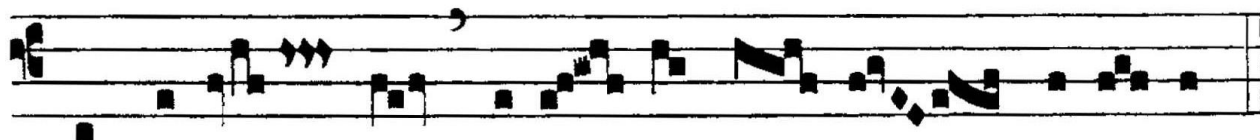
D

E pro-fún- dis clamá- vi ad te,

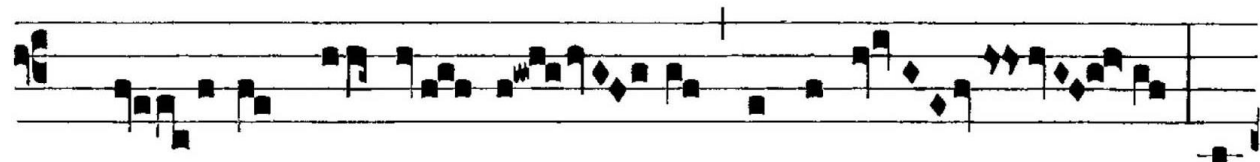
Dómi- ne: Dó- mi-ne ex-áu- di o-ra- ti- ó-



Handwritten musical notation in red ink above the text.
nem me- am :



Handwritten musical notation in red ink above the text.
de pro-fún- dis clamá- vi ad te, Dómi- ne.



Handwritten musical notation in red ink above the text.
V.1. Fi- ant au- res tu- ae intendén- tes in



Handwritten musical notation in red ink above the text.
o-ra-ti- ó- nem servi tu-



Handwritten musical notation in red ink above the text.
i. V. 2. Si in- iqui- tá- tes

observábe- ris, Dómi- ne, Dómi- ne,

quis susti-né-bit?

Des profondeurs de l'abîme, j'ai crié vers vous Seigneur:Seigneur, entendez ma prière:

Des profondeurs de l'abîme, j'ai crié vers vous Seigneur

¶ Que vos oreilles soient attentives aux accents de la prière de votre serviteur.

¶ Si vous considérez les iniquités, Seigneur, Seigneur qui pourra subsister ?

SECRÈTE

Hæc nos oblatio Deus mundet, quæsumus,
et renovet, gubernet, et protegat. Per
Dominum nostrum Jesum Christum Filium
tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula
saeculorum.

*Que cette oblation nous purifie, ô
Dieu nous vous en supplions, et qu'elle
nous renouvelle, nous gouverne et
nous protège. Par Jésus-Christ notre
Seigneur votre Fils qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
dans tous les siècles des siècles.*

¶ Amen

* * *

COMMUNION

Marc 11, 24

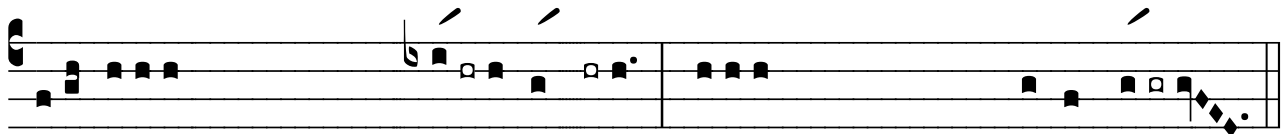
CO. I

A

- men di-co vo- bis, quidquid o-rântes pé- ti- tis,

cré- di-te qui- a acci-pi- é- tis, et fi- et vo- bis.

*En vérité, je vous le dis, quoi que ce soit, si vous le demandez en priant:
croyez que vous le recevrez, et cela vous sera accordé.*

Be-nedícam Dóminum in **ó**mni **té**mpore : semper laus ejus in o-re **me** - o.

*Je bénirai le Seigneur en tout
temps; sa louange sera toujours
dans ma bouche.*

2. In Dómino laudábitur **án**ima **mea** : *
áudiant mansuétí, et **laeténtur**.

*Dans le Seigneur mon âme se
glorifiera : que les doux
m'entendent, et qu'il se
réjouissent..*

3. Magnificáte **Dó**minum **me**cum : * et
exaltémus nómen ejus **in idípsum**.

*Magnifiez avec moi le Seigneur :
exaltons tous ensemble son nom.*

4. Exquisívi Dóminum, et **exaudívit** me : * et
ex ómnibus tribulatió nibus meis **erípuit**
me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
exaucé; et il m'a arraché à
toutes mes tribulations.*

* * *

5. Accédite ad eum, et **illuminámini** : * et
facies vestrae non **confundéntur**.

*Accédez à lui, et vous serez
illuminés, et vos visages ne
seront point confondus.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit
eum : * et de ómnibus tribulatióibus ejus
salvávit eum.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a
exaucé; et il l'a sauvé de toutes
ses tribulations.*

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu
timéntium eum : * et erípiet eos.

*L'ange du Seigneur se tient au
milieu de ceux qui le craignent, et
il les délivre.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est
Dóminus : * beátus vir qui sperat in eo.

*Goûtez et voyez combien le
Seigneur est suave ! Heureux
l'homme qui espère en lui!*

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : *
quóniam non est inópia timéntibus eum.

*Craignez le Seigneur, vous tous ses
saints; car il n'y a pas
d'indigence pour ceux qui le
craignent.*

10. Divites eguérunt et esuriérunt : *
inquiréntes autem Dóminum non
minuéntur omni bono.

*Les riches ont connu la disette et la
faim; mais ceux qui cherchent le
Seigneur ne manquent d'aucun
bien.*

11. Veníte, fílii, audíte me : * timórem
Dómini docébo vos.

*Venez, mes fils, écoutez-moi; je
vous enseignerai la crainte du
Seigneur.*

12. Quis est homo qui vult vitam : * díligit
dies vidére bonos ?

*Quel est l'homme qui désire la vie,
et qui aime à voir d'heureux
jours?*

* * *

13. Próhibe linguam tuam a malo : * et lábia
tua ne loquántur dolum.

*Préservez votre langue du mal, et
que vos lèvres ne profèrent pas la
tromperie.*

14. Divérte a malo, et fac bonum : * inquire
pacem, et perséquare eam.

*Détournez-vous du mal, et faites le
bien; recherchez la paix et
poursuivez-la.*

15. Oculi Dómini super justos : * et aures
ejus in preces eórum.

*Les yeux du Seigneur sont sur les
justes, et Ses oreilles sont
ouvertes à leurs prières.*

16. Vultus autem Dómini super faciéntes
mala : * ut perdat de terra memóriam
eórum.

*Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le
mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la
terre.*

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudívit
eos : * et ex ómnibus tribulatióibus
eórum liberávit eos.

*Les justes ont crié, et le Seigneur
les a exaucés; et Il les a délivrés
de toutes leurs tribulations.*

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt

Le Seigneur est près de ceux qui

corde : * et húmiles spírítu salvábit.

19. Multæ tribulatiónes justórum : * et de ómnibus his liberávit eos **Dóminus**.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : * unum ex his non conterétur.

* * *

21. Mors peccatórum péssima : * et qui odérunt justum, delínquent.

22. Redimet Dóminus ánimas servórum suórum : * et non delínquent omnes qui sperant in eo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

* * *

ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

POSTCOMMUNION

Cælestibus, Domine, pasti deliciis : quæsumus; ut semper eadem, per quæ veraciter vivimus, appetamus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Nourris, Seigneur, des délices du ciel, nous vous supplions de nous faire toujours désirer ces mêmes nourritures par lesquelles nous vivons véritablement. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

Rx. Amen

* * *

